

I.A.F.Y. 1964-A will be ~~at~~ at the discretion of the Officer I/c Records who must be informed of the cause/loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Airmens Board.

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ कुछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयर-मैनस बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.



यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पढा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।
आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*.....

स्थान
Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*
Mans. Lt. Lt. at ..

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।
*Here insert Regt/Corps and Station.
Regt. P. Press 9-86—1,000.



फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट

CERTIFICATE OF SERVICE

Issued with all India Service SRBL gun under license no SDM III-220189 dt 31/12/1987.
Major/Lt Col
Office, Commandant
Depot

क्रम संख्या/Serial No, 684/87

कौजी नौकरी का साटिफिकेट

CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 274434 रैंक/Rank 3rd

नाम/Name: Datta Gunda Patil

यूनिट/Unit: 21. Mawal (A.L.)

पिता का नाम: G. V. M. Desai

Father's Name: G. V. M. Desai

जाति/Class: M.D. गोत्र/Sub Class: Marathi

गांव/Village: Warangal तहसील/Thana: Chandrapur

तहसील/Thana: Chandrapur

तारखर: Chandrapur स्टेशन

Tel. Office: Chandrapur Sin. Belgaum.

जिला/District: Solapur राज्य/State: Maharashtra

भर्ती होने की तारीख: 2-1-81-1980

Date of enrolment: 2-1-81-1980

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

*Date of transfer to the Reserve

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए

*Details of a reservist when recalled to colour vice, will be recorded on page 12.

NOC issued by Begawan on 17/11/89

Date of at/estion: 3 Aug 1981

दिस्चार्ज की तारीख: 3 Aug 1981

Date of discharge: 31 Dec 1987

नान-क्वालिफाइंग सेवा (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service (देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया: Description at the time of completion of this form:

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर) (शब्दों तथा अंकों में)

*Date of birth/apparent age on enrolment

(Both in words & figures): 1-6-1961

फिगर्स: 1 June one thousand nine hundred sixty one

पहचान के फिगर्स: Distinctive marks

1. A green mark on the forehead

2. A green mark on the forehead

3. A green mark on the forehead

Whether the individual is an opium addict?

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख

* Transferred to the Reserve on

* किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया

* Discharged by order of Officer-in-charge

* नौकरी से हटाए जाने की तारीख 03/09/2013

* Dismissed

हटाए जाने का कारण Disold from Service

In consequence of Disold from Service

Reserve की सारणी में मद/संक्रान

के अनुसार। वर्ष महीने दिन

पटन में और वर्ष महीने दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिने जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section 111. C.I.U. of the table annexed to Army Rule 13 A after serving

..... years months

days with the Colours and days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

* जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।

* Strike out item not applicable.

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(ख) क्या असेैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?

(i) Medical Category at the time of release...

(ii) Whether fit/unfit for civil employment. Yes

(iii) Whether Fit/Unfit for re-enrolment into DSG. Fit

(iv) DGR Registration number and date

(v) Name of employment Exchange Number and Date

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का तरीका-बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है

Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability

* यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो की उससे उसके असेैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

(क) फौजी हस्तपाल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।

(ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका खोला; और

(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामली नक्स के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।
बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग ख़राब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

* In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

† Percentage of disability will not be entered.

Major/सिपाहीयम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन Office Character as impressed vide Para 171 of Regs Depot for the Army 1962... *EXEMPLAR*...

For Commendation (क) तथ्य, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches... *Sawyer's Sabra Medal*
with... *Class of Service Medal*
(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम (और तारीख सहित)

(b) War Services, showing theatres of operations with dates... *IO*
First Op. (1960) 31 Aug 62 20 June 64
2nd Op. (1961) 22 March 67 U Dec 67

(ग) घाव (बेकार अंग का व्यौरा)
(c) Wounds (Details of disability)

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण पत्र) प्राप्त किये हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

- (क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)
- (a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi) *I.A. III. Class 5*
- (ख) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी) *A.A. II. Class 5*
- Highest military educational certificate (Eng.)

- उच्चतम शिक्षा का प्रमाण—पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil) 11. m. d. class.....
पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-
Degree of proficiency in reading and writing
- (i) अंग्रेजी/English.....
(ii) हिन्दी/Hindi..... Yes
(iii) कोई और भाषा/Any other language.....
..... M.A. a. a. /vi.
(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as Mathe-
matics.....
(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था
(d) Employment before enlistment.....
..... Farmer
(ग) *सैनिक दस्ता/सैनिकी दर्जा/योग्यता/नियुक्तिया
(c) *Army trade/class/qualifications/appoint-
ments. Inf. Soldier. E. P. D.
(घ) एम. टी. की योग्यता/M.T. qualifications
.....
(d) Equated with the National Council of
Training for Vocational Trades / National
Apprentice Certificate Scheme in the trade
of.....

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
रूप में
Amount of service/special gratuity paid †Rs.....
11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह
समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो
वह आफिसर इन्चार्ज रिकार्ड्स में
या डिप्टी कमिश्नर/कलेक्टर*
को भेजे। नौकरी टूटने में सहायता प्राप्त करने के लिए
वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*
को भेजे। सब से पास वाला
डी. एस. एस. एण्ड ए. बी. में है
The holder of this certificate must understand
that if he wishes to submit a petition, he must
do so to the Officer I/c Records †. The or to the
*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन
या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।
*The class will be indicated in words e.g.: 'class
one' 'class two' 'class three' or 'class four' as
the case may be.
† शब्दों में लिखो/†To be shown in words.
‡ यहाँ ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान
लिखो।
‡ Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

107

Dy. Commissioner/Collector*...
Application for assistance in finding employ-
ment should be made to Sub-Regional Employ-
ment Exchange at*
His nearest D.S.S. & A. B. is at*

This will be completed by the concerned DSS & A Board Note for The Ex-Serviceman must ensure that any financial Assistance provided to his dependents other than through Records office is invariably intimated to the concerned Records Officer for maintenance of documents.

Date	Amount	Designation	Signature of	Paying auth	Remarks

Financial Assistance

12. He may approach the Zilla Sainik Board for any assistance

11

13. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
Date ... 28 Dec 87

हस्ताक्षर और ओहदा
Signature and Rank
सैनिक कि हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Station... Belgaum
Depot Company
Commanding Officer

नोट:- जब तक खाना की व्यवस्था न कराय जाए, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराय जाए।
हस्ताक्षर की जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खात्की जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :- The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।
*Enter station.

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं. No. 2774434-^{नौहदा} Rank ^{8th}
 नाम Name DATTU Gundu NATH
 यूनित Unit DSC
 फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता Army Trade/Class/Qualifications
 2. दोबारा भर्ती होने की तारीख Date of re-enrolment 13 Oct 1989
 3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख Date of discharge 21 Oct 1999
 4. हटाए जाने का कारण Cause of discharge TARMAT...
 5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी Medical Category at the time of release "122B"

(ii) क्या असेैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है OR
 Whether fit/unfit for Civil employment ...
 P.T.

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 Finding or Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability
 7. चाल चलन Character EXAMPURRY
 8. उच्चतम योग्यता (सैनिक) Highest Qualifications (Military) 13rd Army
 9. कितने दिन नौकरी की/खास प्रेचुटी कितनी रही गई
 *रकम: Amount of Service/Special gratuity paid *Rs.
 *शब्दों में लिखें।
 *To be shown in words.



14

नात
arks.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

Station.....

तारीख
Date..... 21 Oct 99

के हस्ताक्षर
(Signature and Rank of
Officer-in-Charge-Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour Service

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character

प्रमाण-पत्र/Certificates :-
(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा /Highest Military
Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class
Qualifications.....

15

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायते INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटायें जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह संभाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज से इंड्रोजक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-1S) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge

Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (XIS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी. एस. एस. एच. ए. बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिलिटरी आफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो।

यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस क्षेत्र में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Die Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए, यदि वैसे नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।
CWO 3004958495 06/10/10

Le No 575/M21/187
Le No 639/M21/189 18

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहें। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुंब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A.B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

CNO 5534
ES 195
19

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 9 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और आपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reserves the Employment and Welfare Officer at the address on page 10 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात
IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असेनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असेनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, वैसाकि असेनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept

work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 9 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 10.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दुसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 9 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 10.